

MP3



中级



# 실용생활한국어 实用生活 韩国语

■编著 李民 安硕柱(韩)

## 맛있는 한국어

안녕하세요! 저는 한국말을 너무 좋아하는 중국 학생 왕둥이라고 해요, 여러분도 저처럼 한국말을 좋아하시는 거 맞죠? 한국말이 어렵다고 생각하시는 분들도 많겠지만, 저는 전혀 그렇게 생각하지 않아요, 이 책은 한국어의 발음부터 시작하여 친구들이랑 대화를 나누는 방법으로 한국어실력을 한 단계씩 높여게 돼요, 일상 생활에 자주 쓰이는 간단한 대화들로 여러분들이 아주 자연스럽게, 아주 빠르게 한국어를 습득하도록 할 거예요, 여러분들도 저처럼 능수능란하게 한국어를 구사하고 싶지 않으세요? 그럼 저와 함께 한국어 세상으로 떠나요, 자~출발!



大连出版社  
DALIAN PUBLISHING HOUSE



실용생활한국어  
**实用生活  
韩国语**

■ 编著 李 民 安硕柱 (韩)

编委：娄小琴 申大石 于 阳 刘牧林  
满秀娥 李 洋 许美菊 刘树伦

**中级**

 **大 连 出 版 社**  
DALIAN PUBLISHING HOUSE

© 李民 (韩)安硕柱 2009

图书在版编目(CIP)数据

实用生活韩国语·中级 / 李民, (韩)安硕柱编著.  
大连: 大连出版社, 2009.7  
ISBN 978-7-80684-781-7

I. 实… II. ①李…②安… III. 朝鲜语-口语-教材  
IV. H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第103173号

策划编辑: 李 岩  
责任编辑: 李 岩 乔 丽  
封面设计: 张 金  
版式设计: 乔 丽  
责任校对: 韩 旭  
责任印制: 徐丽红

---

出版发行者: 大连出版社

地址: 大连市西岗区长白街10号

邮编: 116011

电话: 0411-83624487 0411-83620941

传真: 0411-83610391

<http://www.dlcbs.com>

E-mail: ly1199@sohu.com

印刷者: 大连美跃彩色印刷有限公司

经 销 者: 各地新华书店

---

幅面尺寸: 140 mm × 203 mm

印 张: 10.625

字 数: 280千字

出版时间: 2009年7月第1版

印刷时间: 2009年7月第1次印刷

印 数: 1~4000册

书 号: ISBN 978-7-80684-781-7

定 价: 26.00元

---



## 前言 ■■■■■■

你是不是经常会有这样的感觉：学习韩国语有段时间了，可面对你的韩国语老师或者你的韩国朋友却又常常“难以启齿”……是单词过于贫乏呢？还是你压根就会说那么几句？这种尴尬的境遇想必你是不想再经历了，而且迫切地想改变自己。呵呵，我有办法让你走出这种窘境，而且有理由让你相信，实用的、生活的韩国语你完全可以搞定它！

告诉我什么构成了句子？当然是单词、短语啦！就好像小孩玩的积木，不同的组合会带来不同的造型。生搬硬套只能拼摆出老套的样式，没有任何新意，但若灵活变换积木，就能随意拼摆出风格不同、新颖独特的样式。词汇和短语就如同大大小小的积木，要想玩转对话，只有学会巧妙运用它们，才可以让语言产生神奇的活力，轻松实现“随心所欲、想说就说”的梦想！

你需要的——《实用生活韩国语》，我都准备好了！还犹豫什么呢？在这套为你量身订做的口语书里，对话、单词、短语、语法、惯用句型、常用表达、文化常识我都给你了，因为我最知道你需要什么！快来试试吧，你一定会被它的魅力所吸引噢……

《实用生活韩国语》分初级和中级，共两本。本书为中级，共15课，即15个专题，围绕着赴韩留学、在韩国日常生活的方方面面展开对话，除了留学申请、出国准备、机场、医院、邮局等实用话题外，还就年轻人颇为感兴趣的时尚话题，如：旅行、民俗、文化等，以生动的情景对话形式展现出来。为了使读者的学习更具有系统性和高效性，编者对课文的内容进行了合理安排，每课课文由[课文I]和[课文II]两部分组成，并具体就[单词]、[词汇活用]、[语法与惯用句型]、[常用表达]等进行了详尽的解释，方便读者有效学习，同时为了便于读者了解韩国的民俗文化，每课最后部分加入了[文化常识]板块。

这套书的编写和出版，凝结了编者和相关工作人员的大量心血，我们力求达到尽善尽美，但由于时间关系，疏漏之处在所难免，欢迎广大读者批评指正。

编者

2009年6月

## 主要人物



王东



哲洙



英姬



哲洙爸爸



哲洙妈妈

王东：在韩中国留学生

哲洙：韩国学生

英姬：韩国人，哲洙的姐姐，在旅行社工作

哲洙爸爸：韩国人，在公司工作

哲洙妈妈：韩国人，家庭主妇

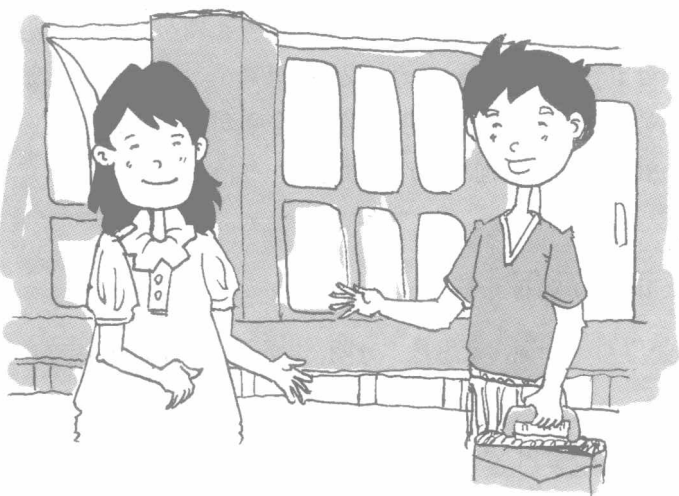


## 目录

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 제 1 과 유학신청 및 수속 (留学申请和手续)..... | 1   |
| 제 2 과 출국 준비 (出国准备).....        | 17  |
| 제 3 과 공항 (机场).....             | 39  |
| 제 4 과 유학생活的 시작 (留学生活的开始).....  | 59  |
| 제 5 과 한국가정생활 (韩国家庭生活).....     | 79  |
| 제 6 과 집안일 (家务活).....           | 99  |
| 제 7 과 학교생활 (学校生活).....         | 117 |
| 제 8 과 민속촌 여행 (民俗村旅行).....      | 141 |
| 제 9 과 분실 (遗失).....             | 163 |
| 제 10 과 우체국에서 (在邮局).....        | 183 |
| 제 11 과 음주문화 (饮酒文化).....        | 201 |
| 제 12 과 병원에서 (在医院).....         | 219 |
| 제 13 과 아르바이트 (打工).....         | 241 |
| 제 14 과 한국문화 (韩国文化).....        | 259 |
| 제 15 과 시사적인 이야기 (时事问题).....    | 279 |
| 문법색인 (语法索引).....               | 305 |
| 단어색인 (单词索引).....               | 309 |
| 번역문 (课文译文).....                | 319 |

# 제1과

## 유학신청 및 수속 (留学申请和手续)



### ◎ 课文 [ I ]

- 지애: 왕동씨! 서울대학교 유학신청은 잘 되어 가나요?  
 왕동: 예, 도와주신 덕분에 순조롭게 준비되고 있습니다.  
 지애: 유학 신청을 언제부터 준비하기 시작했어요?  
 왕동: 4월부터 시작했어요.  
 지애: 유학하는 데 필요한 서류는 다 준비하였어요?  
 왕동: 졸업증명서와 성적증명서 그리고 교수님 추천서는  
 준비하였고, 자기소개서와 학업계획서는 지금 준  
 비 중에 있습니다.  
 지애: 왕동씨는 성적이 좋으니까 분명히 합격할 거예요.  
 왕동: 지애씨가 응원해 주니까 정말 힘이 나네요.

## 单词

|       |           |       |           |
|-------|-----------|-------|-----------|
| 신청    | (名) 申请    | 수속    | (名) 手续    |
| 순조롭게  | (副) 顺利地   | 졸업증명서 | (名) 毕业证明  |
| 성적증명서 | (名) 成绩证明  | 교수님   | (名) 教授    |
| 추천서   | (名) 推荐信   | 자기소개서 | (名) 自我介绍书 |
| 학업계획서 | (名) 学习计划书 | 성적    | (名) 成绩    |
| 분명히   | (副) 分明、肯定 | 응원하다  | (动) 为……加油 |
| 힘이 나다 | (词组) 产生力量 |       |           |

## 词汇活用

1. 분명히 : 副词, 意思是“分明、肯定”, 表示比较肯定的判断。

如:

- ➡ 저 사람이 분명히 거짓말을 하고 있어요. 那个人分明在撒谎。
- ➡ 오후에 분명히 비가 올 거예요. 下午分明会下雨。
- ➡ 이 시간에는 언니가 분명히 집에 있을 거예요. 这个时间姐姐肯定在家。

2. 응원하다 : 动词, 意思是“为……加油”, 表示为谁呐喊、助威, 助威时韩国人通常说“화이팅!”。

如:

- ➡ 어느 팀을 응원해요? 你给哪个队加油?
- ➡ 자기 팀을 열정적으로 응원해요. 努力为自己的队加油。
- ➡ 응원해 주셔서 감사합니다. 谢谢你为我加油。

3. 힘이 나다 : 词组, 意思是“产生力量”, 表示由于对方的激励或吃了某种补养品而浑身产生力量。

如:

- ➡ 친구의 말을 들으니까 힘이 나요. 听了朋友的话, 我产生了动力。
- ➡ 어려울 때 그 노래를 들으면 힘이 나요. 无助的时候听那首歌曲可以产生力量。
- ➡ 인삼을 먹어서 그런지 온 몸에 힘이 나요. 可能是吃了人參的缘故, 全身有劲。

## ※ 语法与惯用句型

1. ㄴ/은/는 덕분에: 惯用句型, 用于冠形词词尾“ㄴ/은/는”后。相当于汉语的“托……的福”。

|       |                |          |
|-------|----------------|----------|
| 는 덕분에 | 动词词干后 (现在时态)   |          |
| ㄴ 덕분에 | 动词词干无收音 (过去时态) | 形容词词干无收音 |
| 은 덕분에 | 动词词干有收音 (过去时态) | 形容词词干有收音 |

例:

|        |         |         |           |
|--------|---------|---------|-----------|
| 걱정해 주다 | : 걱정해 주 | + ㄴ/은/는 | 걱정해 준 덕분에 |
| 도와 주다  | : 도와 주  | 데분에 →   | 도와준 덕분에   |
| 가르치다   | : 가르치   |         | 가르친 덕분에   |
| 포근하다   | : 포근하   |         | 포근한 덕분에   |

- ➡ 그 동안 걱정해 준 덕분에 잘 지냈습니다. 谢谢你的关心, 我过得很好。
- ➡ 도와준 덕분에 일이 성공했어요. 多亏了你的帮助, 事情成功了。

- ➡ 선생님이 잘 가르친 덕분에 좋은 성적을 받았습니다.  
我们取得了好成绩，都是因为老师教得好。
- ➡ 날씨가 포근한 덕분에 우리는 즐겁게 소풍을 갔다왔어요.  
多亏了天气好，我们郊游玩得很愉快。

2. 기 시작하다 : 惯用句型，用于动词词干后，表示开始某项工作。相当于汉语的“开始……”。

例：

배우다 : 배우 + 기 시작하다 → 배우기 시작하다  
오다 : 오 오기 시작하다  
살다 : 살 살기 시작하다

- ➡ 6살때부터 피아노를 배우기 시작했어요. 从6岁开始学弹钢琴。
- ➡ 아까부터 비가 오기 시작했어요. 从刚才开始下雨。
- ➡ 대학교에 입학할 때부터 혼자 살기 시작했어요. 从上大学的时候开始一个人生活。

3. ㄴ/은/는 데 : “데” 为依存名词，原意是“地方”，用于冠形词词尾“ㄴ/은/는”后，在本课中引申为“在某一方面、在某件事情上”。注意冠形词词尾“는”和“데”一定要分写，不要同连接语尾“ㄴ/은/는데”混淆。

例：

|     |               |          |
|-----|---------------|----------|
| 는 데 | 动词词干后（现在时态）   |          |
| ㄴ 데 | 动词词干无收音（过去时态） | 形容词词干无收音 |
| 은 데 | 动词词干有收音（过去时态） | 形容词词干有收音 |

공부하다 : 공부하 + ㄴ/은/는 데 → 공부하는 데

신청하다 : 신청하 신청하는 데

적응하다 : 적응하 적응하는 데

➡ 한국 드라마를 보는 것은 한국어 공부 하는 데 좋아요.

看韩国电视剧对于学习韩国语很有好处。

➡ 비자를 신청하는 데 무엇이 필요한지 알아요? 你知道申请签证需要什么吗?

➡ 왕동씨는 철수씨가 중국 생활에 적응하는 데 도움을 많이 주었어요. 王东对哲洙适应中国生活给了很大的帮助。

4. 중에 있다: 惯用句型, 接在名词后, 表示正在做某事。相当于汉语的“正在……之中”。

例:

진행 : 진행 + 중에 있다 → 진행 중에 있다

계획 : 계획 계획 중에 있다

추진 : 추진 추진 중에 있다

➡ 두 학교의 자매결연을 맺는 것은 지금 진행 중에 있습니다. 两所学校建立姊妹学校一事正在进展当中。

➡ 새로운 공장을 설립하는 것은 계획 중에 있습니다. 盖新工厂一事正在计划当中。

➡ 미국으로 물건을 판매하는 것은 추진 중에 있습니다. 往美国销售产品一事正在运作当中。



## ◎ 课文 [II]

지애: 왕동씨가 대학원에 합격했다는 이야기를 들었어요.  
정말 축하해요.

왕동: 감사합니다. 이렇게 순조롭게 합격할 줄 정말 몰랐어요. 한국에 가면 한국 문화와 한국어에 대해 열심히 배울 예정입니다.

지애: 한국에서의 유학 생활은 언제부터 시작되나요?

왕동: 학기가 9월부터 시작한다니까 8월말에 한국으로 떠날 예정이에요.

지애: 그러면 수속준비를 서둘러야겠어요.

왕동: 예, 한국에서 입학허가서가 오면 바로 한국 대사관에 가서 학생비자를 신청할 계획입니다.

## ❁ 单词

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| 축하하다 (动) 祝贺    | 열심히 (副) 努力      |
| 예정 (名) 预计      | 학기 (名) 学期       |
| 서두르다 (动) 赶紧、着手 | 입학허가서 (名) 入学通知书 |
| 바로 (副) 立即、马上   | 한국대사관 (名) 韩国大使馆 |
| 학생비자 (名) 学生签证  |                 |

## ❁ 词汇活用

1. 축하하다 : 动词, 意思是“祝贺”, 表示庆祝别人有了什么好事。

如:

- ➡ 생일 축하합니다. 祝你生日快乐。
- ➡ 대학원 합격을 축하합니다. 祝贺你考上了研究生。
- ➡ 좋은 회사에 취직해서 축하합니다. 祝贺你找到了一份好工作。

2. 서두르다 : 动词, 意思是“赶紧着手”, 表示时间匆忙, 抓紧时间做某事。

如:

- ➡ 늦겠어요. 빨리 서둘러야겠어요. 要迟到了, 快抓紧点儿吧。
- ➡ 시간이 많으니 서두를 필요가 없어요. 时间很多, 不用那么着急。
- ➡ 빨리 서둘러서 준비하세요. 快点儿抓紧时间准备吧。

3. 바로 : 副词, 意思是“马上”, 表示动作连接迅速, 话音刚落或前面事情一结束, 立即进行下一个动作, 中间没有其他事情耽搁。

如:

- ➡ 바로 연락하겠습니다. 我这就联系。
- ➡ 비가 그치면 바로 출발하겠습니다. 雨一停, 马上就出发。
- ➡ 그 약을 먹고 병이 바로 나았어요. 吃了那个药以后, 病马上就好了。

## ※ 语法与惯用句型

1. (ㄴ/는)다는: 惯用句型, 接在间接引用接续法“ㄴ/는”后, 表示间接引用做定语, 修饰后面名词。

|     |              |                |
|-----|--------------|----------------|
| ㄴ다는 | 动词词干无收音(现在时) |                |
| 는다는 | 动词词干有收音(现在时) |                |
| 다는  | 形容词词干        | 先语末语尾“았/었/였/겠” |

例:

|      |       |                 |
|------|-------|-----------------|
| 가다   | : 가   | + (ㄴ/는)다는 → 간다는 |
| 좋다   | : 좋   | 좋다는             |
| 재미있다 | : 재미있 | 재미있다는           |
| 졸업했다 | : 졸업했 | 졸업했다는           |

- ➡ 한국에 간다는 학생이 왕동씨예요? 说去韩国的那个学生是王东吗?
- ➡ 약효가 좋다는 말을 듣고 이 약을 샀어요. 听说药效很好, 所以就买了这个药。
- ➡ 그 영화가 재미있다는 사람이 많아요. 说那个电影有意思的人很多。

- ㉠ 동생이 대학교를 졸업했다는 이야기를 들었어요. 听说弟弟已经大学毕业了。

2. **ㄹ/을 줄 모르다**: 惯用句型, 接在动词、形容词词干后, 整个句子用过去时态。相当于汉语的“没想到会……”。与初级第9课出现的“ㄴ/은/는/ㄹ/을지 모르다”略有不同。

|         |             |
|---------|-------------|
| ㄹ 줄 모르다 | 动词、形容词词干无收音 |
| 을 줄 모르다 | 动词、形容词词干有收音 |

例:

|       |        |         |            |
|-------|--------|---------|------------|
| 어렵다   | : 어렵   | + ㄹ/을 줄 | 어려울 줄 몰랐다  |
| 오다    | : 오    | 모르다 →   | 올 줄 몰랐다    |
| 주다    | : 주    |         | 줄 줄 몰랐다    |
| 잃어버리다 | : 잃어버리 |         | 잃어버릴 줄 몰랐다 |

- ㉡ 시험 문제가 이렇게 어려울 줄 몰랐어요. 没想到考试题目会这么难。
- ㉢ 오늘 비가 올 줄 몰랐어요. 没想到今天会下雨。
- ㉣ 이렇게 비싼 선물을 줄 줄 몰랐어요. 没想到会给这么贵重的礼物。
- ㉤ 버스에서 지갑이 잃어버릴 줄 몰랐어요. 没想到在公共汽车里钱包会丢。

3. **ㄹ/을 예정이다**: 惯用句型, 接在动词词干后, 表示计划和打算。相当于汉语的“计划……”。与初级第16课出现的“ㄹ/을 계획이다”意思和用法相似。

|        |         |
|--------|---------|
| ㄹ 예정이다 | 动词词干无收音 |
| 을 예정이다 | 动词词干有收音 |

例:

떠나다 : 떠나 + 르/을 예정이다 → 떠날 예정이다  
 취직하다 : 취직하 취직할 예정이다  
 가다 : 가 갈 예정이다

- ➡ 3시에 떠날 예정이에요. 预计3点离开。
- ➡ 무역회사에 취직할 예정이에요. 打算到贸易公司工作。
- ➡ 졸업하고 나서 한국에 유학 갈 예정이에요. 毕业后打算去韩国留学。

4. (ㄴ/는)다니까 : 连接语尾, 由间接引用惯用句型“(ㄴ/는)다고 하다”与连接语尾“(으)니까”结合而成, 表示原因。相当于汉语的“因为说……, 所以……”。中间的“고 하”省略。

|      |              |                |
|------|--------------|----------------|
| ㄴ다니까 | 动词词干无收音(现在时) |                |
| 는다니까 | 动词词干有收音(现在时) |                |
| 다니까  | 形容词词干        | 先语末语尾“았/었/였/겠” |

例:

재미있다 : 재미있 + (ㄴ/는)다니까 → 재미있다니까  
 세일하다 : 세일하 세일한다니까  
 춥다 : 춥 춥다니까

- ➡ 그 영화가 재미있다니까 보러 갑시다. 听说那个电影有意思, 所以我们去看看吧。
- ➡ 백화점에서 세일한다니까 구경하러 왔어요. 听说百货商店打折, 所以过来逛一逛。
- ➡ 일기예보에서 오늘 날씨가 춥다니까 코트를 입는 게 좋겠어요. 天气预报说今天很冷, 所以最好穿大衣。